

|         |      |     |      |         |                 |
|---------|------|-----|------|---------|-----------------|
| 考 試 科 目 | 阿拉伯文 | 系 別 | 外交學系 | 考 試 時 間 | 2 月 23 日(六) 第四節 |
|---------|------|-----|------|---------|-----------------|

一、 將下列句子翻譯成阿拉伯文 (40%)。

1. 人生無常，世事難料。
2. 臺灣與美國在亞太地區的戰略利益關係上實具盟友之質。
3. 「外交休兵」乃「外交休克」矣。
4. 「阿拉伯之春」革命運動起於突尼西亞，它將中東地區民主化的進程更往前推。

二、 將下列短文翻譯成中文 (60%)。

(1)

الوطن العربي - كما رأينا - جزء من قارتي إفريقيا وآسيا، وله صلات تاريخية وحضارية عمرها آلاف السنين بجيرانه من أقطار هاتين القارتين وحضارتيهما. والوطن العربي - أيضاً - جار ملاصق لقارة أوروبا، يقسم معها مناصفة حوض البحر الأبيض، وتكاد أراضيها تلامس أراضيها عبر مضيق جبل طارق، ومضيق الدردنيل والبلفور. وله - كذلك - صلات تاريخية وحضارية عمرها أكثر من ألف سنة بجيرانه من أقطار هذه القارة.

وفي الماضي القريب قامت أوضاع بين الوطن العربي وأقطار القارات الثلاث، خلقت شعوراً بالمسؤولية عن حماية الحياة والأحياء، شعوراً بالمسؤولية عن تحقيق الرخاء والأمن لشعوب المنطقة وشعوب العالم أجمع. ومع الشعور المشترك بالمسؤولية قامت الحاجة إلى التعاون. ومع قيام الحاجة إلى التعاون قامت الحاجة إلى التفاهم. ومع قيام الحاجة إلى التفاهم بين هذه الشعوب (وهي مختلفة في اللغة والعادات والجنس والتاريخ) كان لا بد من الحوار: الحوار القائم على المساواة بين الأطراف والاحترام المتبادل بينها.

(2)

أصبح الغذاء في عالم اليوم سلاحاً أقوى من سلاح القنبلة الذرية. الدول الكبرى تستخدمه لتقوي علاقاتها الخارجية، ولتكتسب التأيد لسياستها العالمية، ولتفرض آرائها على الآخرين أيضاً. مثال على ذلك السياسة التي تتبعها دول كبرى - كالولايات المتحدة الأمريكية - في ميدان تصدير القمح، حتى مع دولة كبرى مثلها كالاتحاد السوفيتي. نستطيع أن نقول: إن البلاد التي ليس لديها إكتفاء ذاتي (أي لا تنتج كفايتها بنفسها) من الطعام الأساسي (كالقمح، والارز، والبطاطس) قد لا تكون كاملة الحرية في سياستها الخارجية. بلاد العالم الثالث، أو البلاد النامية - كما يسمونها اليوم - هي التي تعاني من النقص في إنتاج المواد الغذائية. البلاد المتقدمة بصفة عامة - في أوروبا وأمريكا الشمالية، وأستراليا - يكثر فيها إنتاج الطعام. فهي تنتج كفايتها من المواد الغذائية، وكميات هائلة أخرى تزيد على حاجاتها.